

## ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU

# THƯÊ THÔNG DỊCH VIÊN KHÓA TẬP HUẤN VỀ PHƯƠNG PHÁP TIẾP CẬN TRƯỜNG HỌC AN TOÀN CỦA TỔ CHỨC CỨU TRỢ TRẺ EM CHƯƠNG TRÌNH BẢO TRỢ TRẺ EM

## **1. Giới thiệu chung**

### **1.1. Tổ chức Cứu trợ Trẻ em**

Tổ chức Cứu trợ Trẻ em (SC) là một trong những tổ chức Phi lợi nhuận Quốc tế hoạt động vì trẻ em trên 120 nước trên thế giới. SC được thành lập vào năm 1919, với sứ mệnh là thúc đẩy những đột phá trong việc hỗ trợ trẻ em trên thế giới cải thiện chất lượng cuộc sống cho các em một cách bền vững. Chúng tôi tin rằng mọi trẻ em đều xứng đáng có một tương lai phát triển tốt đẹp. Vì vậy, chúng tôi đã và đang nỗ lực giúp trẻ em trên toàn thế giới có một khởi đầu khỏe mạnh, tiếp cận được các cơ hội được học tập chất lượng và được bảo vệ khỏi những mối nguy hại tiềm tàng ảnh hưởng đến sức khỏe và sự phát triển toàn diện của trẻ.

Chúng tôi đã và đang cố gắng hỗ trợ tối đa cho trẻ em trong cuộc sống hàng ngày và tại những giai đoạn khủng hoảng/cứu trợ khẩn cấp, để giúp các em thay đổi cuộc sống và thay đổi tương lai tất cả chúng ta.

### **1.2. Chương trình phát triển cộng đồng lấy trẻ em làm trọng tâm tại Lào Cai**

Tại tỉnh Lào Cai, Tổ chức cứu trợ trẻ em thực hiện “Chương trình Phát triển Cộng đồng lấy Trẻ em làm trọng tâm tại Lào Cai” (tên gọi khác là Chương trình Bảo trợ Trẻ em) từ năm 2013 và dự kiến kéo dài tới năm 2028. Mục tiêu chung của chương trình là tất cả các trẻ em thiệt thòi trong vùng dự án đều được chăm sóc khỏe mạnh và được học tập trong môi trường giáo dục có chất lượng để trở thành những người có đóng góp tích cực cho xã hội. Chương trình triển khai các hoạt động trong nhà trường và ngoài cộng đồng ở 48 xã thuộc 5 huyện, gồm huyện Bảo Thắng, Bảo Yên, Bát Xát, Mường Khương, Văn Bàn, thông qua các đối tác gồm Sở Giáo dục và Đào tạo tỉnh Lào Cai, Sở Y tế tỉnh Lào Cai và UBND các huyện nói trên. Nguồn vốn thực hiện chương trình đến từ các nhà tài trợ cá nhân trên thế giới, trong đó chủ yếu là các nhà tài trợ đến từ Ý, Mỹ và Hồng Kông. Các kết quả chính mà Chương trình kỳ vọng đạt được, bao gồm:

**Mục tiêu cụ thể 1:** Những trẻ em dễ bị tổn thương nhất ở vùng dự án được nâng cao kiến thức, kỹ năng và thực hành về chăm sóc sức khỏe sinh sản vị thành niên để giúp các em phát triển khỏe mạnh.

**Mục tiêu cụ thể 2:** Những trẻ em dễ bị tổn thương nhất ở vùng dự án được lớn lên khỏe mạnh nhờ việc cải thiện các điều kiện về nước sạch, vệ sinh, các dịch vụ sức khỏe và dinh dưỡng học đường.

**Mục tiêu cụ thể 3:** Môi trường học tập bền vững được xây dựng để giúp trẻ em từ 2 đến 11 tuổi phát triển toàn diện.

**Mục tiêu cụ thể 4:** Năng lực và khả năng lãnh đạo của học sinh, giáo viên, nhân viên công tác xã hội và cán bộ quản lý giáo dục được tăng cường để xây dựng môi trường an toàn, thân thiện với trẻ em trong các cơ sở giáo dục.

**Mục tiêu cụ thể 5:** Học sinh và thanh thiếu niên trong vùng dự án được cải thiện kiến thức, kỹ năng và thực hành về lựa chọn nghề nghiệp tương lai phù hợp với năng lực và hoàn cảnh.

**Mục tiêu cụ thể 6:** Sự tham gia của trẻ em tại vùng dự án được thúc đẩy thông qua các sáng kiến vận động và truyền thông do trẻ em và thanh thiếu niên thực hiện

## **2. Bối cảnh**

Nhiều trẻ em hiện nay không được an toàn ở môi trường trong và xung quanh trường học. Sự an toàn của trẻ bị đe dọa bởi các mối nguy hiểm khác nhau như: các vấn đề liên quan đến bảo vệ trẻ em (bạo lực, xâm hại,...), các mối nguy hiểm và mối đe dọa hàng ngày đối với trẻ (tai nạn giao thông,

đuổi nước,...) và các mối nguy hiểm do biến đổi khí hậu gây ra (bệnh tật,...) - tất cả đều có thể ảnh hưởng tiêu cực đến an sinh của trẻ và việc học tập của trẻ ở các nhà trường. Đặc biệt, đối với trẻ dân tộc thiểu số và những trẻ đang học tập tại các trường bán trú tại các tỉnh miền núi.

Vì lí do đó, trường học An toàn được xây dựng nhằm đảm bảo rằng tất cả trẻ em trong độ tuổi đi học đều được an toàn và được bảo vệ khỏi mọi mối nguy hiểm trong và xung quanh trường học. Tổ chức Cứu trợ trẻ em đã tổng hợp, xây dựng và phát triển bộ tài liệu Phương pháp tiếp cận chung về trường học an toàn và đã triển khai thực hiện tại một số quốc gia trên thế giới.

Bộ tài liệu này được xây dựng từ việc đúc rút kinh nghiệm, nghiên cứu và tài liệu hóa trong nhiều thập kỷ từ khắp nơi trên thế giới, được phát triển từ các bằng chứng trong và ngoài Tổ chức Cứu trợ Trẻ em. Ngôn ngữ sử dụng của bộ tài liệu là tiếng Anh.

Nhằm giúp nhân viên của tổ chức và đối tác liên quan hiểu rõ hơn về phương pháp tiếp cận này cũng như một số tài liệu liên quan trong bộ tài liệu, Tổ chức cứu trợ trẻ em tổ chức khóa tập huấn 05 ngày với sự hỗ trợ của cán bộ tư vấn kĩ thuật toàn cầu người Nhật (giảng viên chính của lớp tập huấn) cho nhân viên của tổ chức và đối tác tại tỉnh Lào Cai.

### 3. Mục đích gói tư vấn

Trong bối cảnh đó, Chương trình tìm kiếm 01 thông dịch viên, cung cấp phiên dịch đuổi từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại cho những người tham gia tập huấn là người Việt Nam và nước ngoài được thực hiện vào khoảng tuần 3,4 tháng 3 năm 2025 tại thành phố Lào Cai.

### 4. Phạm vi công việc

Tư vấn sẽ chịu trách nhiệm thực hiện công việc sau:

- **Trước tập huấn:** Làm việc với giảng viên chính, cán bộ SC phụ trách để tìm hiểu tài liệu, nội dung tập huấn và các nội dung liên quan khác (online).
- **Trong tập huấn:** Thực hiện phiên dịch đuổi tại khóa tập huấn.

### 5. Kết quả đầu ra và nhiệm vụ của tư vấn

STT	Nhiệm vụ của tư vấn	Timeline	Số ngày làm việc
5.1	Thực hiện phiên dịch đuổi tại khóa tập huấn diễn ra tại thành phố Lào Cai. Thời gian làm việc hàng ngày: + Buổi sáng: Từ 8g30 đến 12h00 + Buổi chiều: Từ 13h00 đến 17h00 Lịch tập huấn, làm việc chi tiết sẽ được thông báo trước ít nhất 25 ngày với tư vấn.	Khoảng từ 17/3/2025 đến 28/3/2025	4 ngày
	<b>Tổng cộng</b>		<b>4 ngày</b>

### 6. Yêu cầu đối với tư vấn

- Có bằng đại học (hoặc cao hơn) đạt loại khá trở lên về các ngành đào tạo tiếng Anh như: chuyên ngành biên phiên dịch tiếng Anh; ngành ngôn ngữ Anh; chuyên ngành sư phạm tiếng Anh; phiên dịch tiếng Anh chuyên nghiệp,... hoặc có bằng/chứng chỉ IELTS đạt từ 6.5 trở lên; hoặc có chứng chỉ TOEIC đạt từ 650 điểm trở lên trong vòng 2 năm trở lại đây

- Có ít nhất 3 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực phiên dịch đuổi tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại trong các hội thảo/tập huấn/cuộc họp quốc tế,... liên quan đến giáo dục

- Có kinh nghiệm làm việc với các tổ chức xã hội, tổ chức quốc tế.

**\*Một số yêu cầu được khuyến khích:**



**Save the Children**

- Thân thiện, có khả năng giao tiếp tốt và sự tự tin trong việc giao tiếp với người khác;
- Có kỹ năng nghiên cứu tài liệu bằng tiếng Anh
- Có khả năng làm việc dưới áp lực cao
- Có năng lực giải quyết vấn đề: Sự linh hoạt và sáng tạo để xử lý các tình huống phát sinh trong quá trình phiên dịch.

## **7. Phí tư vấn và hình thức thanh toán:**

Tư vấn vui lòng báo giá theo mẫu Đề xuất tài chính đính kèm.

- Các chi phí phát sinh liên quan đến đi lại, phòng ở, ăn uống đã bao gồm trong tổng dự toán gói tư vấn này. Tổng chi phí tư vấn được thanh toán 1 lần trong vòng 30 ngày sau khi tư vấn hoàn thành công việc theo yêu cầu và hoàn thành đủ hồ sơ thành toán
- Việc thanh toán sẽ được thực hiện bằng Việt Nam Đồng và hình thức thanh toán theo thỏa thuận hợp đồng.
- Tại thời điểm thanh toán, SCI sẽ trừ thuế Thu nhập cá nhân theo quy định của Luật thuế Việt Nam hiện hành. Tư vấn cần phải tuân thủ các chính sách của SCI (ví dụ: Bảo vệ trẻ em, Bảo vệ dữ liệu, Gian lận, An toàn & Bảo mật, Mua sắm, v.v.)

## **8. Kiểm soát chất lượng**

Đơn vị tư vấn chịu trách nhiệm về chất lượng của dịch vụ. Tổ chức Cứu trợ trẻ em mong muốn tuyển dụng tư vấn có trình độ chuyên môn tốt đảm bảo về chất lượng công việc. Tổ chức Cứu trợ Trẻ em sẽ làm việc với đơn vị tư vấn được chọn để đảm bảo rằng tất cả các nhiệm vụ được hoàn thành ở mức độ cao nhất có thể. Trách nhiệm chính để đảm bảo chất lượng các khóa tập huấn thuộc về đơn vị tư vấn.

## **9. Nộp hồ sơ:**

Đơn vị tư vấn sẽ gửi Hồ sơ ứng tuyển gồm:

- Hồ sơ Công ty (nếu là Công ty ứng tuyển).
- CVs của nhân sự thực hiện biên dịch (thể hiện rõ kinh nghiệm và bằng cấp có liên quan quy định tại mục 6 TOR này)
- Đề xuất tài chính (bao gồm phí tư vấn và chi phí đi lại, ăn, ở trong thời gian tập huấn ở Lào Cai)

Qua địa chỉ email: [dothi.trang@savethechildren.org](mailto:dothi.trang@savethechildren.org) tới SCI trước 21h00 ngày 20 tháng 2 năm 2025.

